

Memoria reglamentaria

leída por el Secretario general don Miguel Gomila Jover en la Asamblea general de la Cámara agrícola de Menorca celebrada en Mercadal el día 9 de julio de 1916.

SEÑORES:

EL cargo que desempeño en la Junta directiva me impone el deber de molestaros con la lectura de esta memoria, para daros cuenta de los trabajos realizados por la Cámara durante el finido ejercicio.

El año agrícola que está por terminar empezó con una bella perspectiva, gracias a las benéficas lluvias de otoño que permitieron el desarrollo de pastos tempranos. Sin embargo, tan halagüeñas esperanzas se desvanecieron en parte, por la escasez de aguas en diciembre, enero y mayo, y los frecuentes vendavales de invierno y primavera. En resumen, el año en conjunto debe calificarse de escaso en pastos.

El cultivo cereal, principalmente el del trigo, ha sufrido contratiempos: escasez de lluvias en enero y mayo, y gran desarrollo de la plaga *Cecidomyia tritici*, conocida vulgarmente con el nombre de *cuc*, que ha reducido mucho la importancia de la cosecha de cereales, la cual se presenta muy irregular, según las distintas comarcas de la Isla y hasta entre fincas próximas entre sí. En conjunto se podrá considerar como muy mediana.

No pretendamos achacar estos resultados sólo a las inclemencias del tiempo. La falta de buenas labores, y de la oportunidad de las mismas y las deficiencias del arado romano, todavía en uso para vergüenza nuestra, contribuyen en gran parte a esos desastres.

En otro tiempo las malas condiciones del toscó apesto se suplían, hasta donde es posible, con un trabajo oportuno y repetido cuantas

veces fueran menester, completado con la labor a mano, por medio de la azada y por frecuentes escardas. La escasez de brazos debida al éxodo de la población rural a las grandes urbes, y la carestía consiguiente de la mano de obra hacen que hoy no sea económico para los aparceros el sistema antiguo de labrar la tierra. La reforma se impone, precisa adoptar buenos arados de vertedera y cultivadores modernos para las labores complementarias. Hora es de que los propietarios y aparceros se preocupen de tan importante asunto, si no quieren que Menorca llegue a una completa esterilidad.

Entre los varios acuerdos tomados por la Junta Directiva durante el finido ejercicio figura el de felicitar al señor Ingeniero Jefe de Obras Públicas en Baleares don Bernardo Calvet, por su laudable iniciativa de unir la ciudad de Mahón con el puerto, por medio de espaciosa y cómoda vía que permita el tránsito rodado, a fin de que la subida a Mahón desde el puerto pueda hacerse entrando por el centro de la ciudad. Esta obra es hoy de imperiosa necesidad más que nunca, puesto que el puerto de Mahón ha de ver aumentada su importancia con las reformas que se propone realizar el Estado, y que han empezado ya, para que pueda contribuir al fin a que la naturaleza lo ha destinado de ser base avanzada para la defensa de España en su litoral Mediterráneo. Aunque esta obra no afecta de una manera directa a la agricultura creyó la Junta directiva que tenía el deber de apoyarla, por ser de interés general.

A consecuencia del fallecimiento de don Raimundo Fortuny Estades y de la renuncia de don Pedro Morell Oleza quedaron dos vacantes en el Consejo Provincial de Fomento. La Junta directiva, de acuerdo con la Cámara Agrícola Balear, propuso para cubrir dichas vacantes a don Antonio Roselló Nadal, como vocal propietario, y como suplente a don Pedro Montaner Gual, quienes fueron elegidos.

Cumpliendo lo acordado en la última Asamblea general ordinaria, la Junta directiva se dirigió a los Ayuntamientos de Mahón, Alayor, Mercadal y Ferrerías, a fin de que atendieran a la conservación del camino de Kane, súplica que sólo fué atendida en parte por aquellas corporaciones.

En vista del estado precario que atraviesan muchas Cámaras agrícolas y de la indiferencia con que las miran muchos de los que más debían estar interesados en su prosperidad, la Cámara Agrícola Balear elevó una bien razonada instancia al Excmo. señor Ministro de Fomento, solicitando la reforma de dichas corporaciones, en análogo sentido al que lo fueron las Cámaras de Comercio, es decir, en basar su sostenimiento en un pequeño recargo sobre la contribución. Invitados por la citada Cámara de Mallorca acudimos en súplica al señor Ministro apoyando la petición de aquélla.

Deseosa la Junta directiva de estrechar los lazos de solidaridad que deben unir a esta corporación con otras de la misma índole, acordó en sesión de 29 de noviembre último solicitar el ingreso de la Cámara agrícola de Menorca en la Federación agrícola catalana balear. Este acuerdo fué cumplido y nuestra petición aceptada.

Como consecuencia de este ingreso solicitamos en 25 de mayo último que el XX Congreso de la Federación se celebrara en la ciudad de Mahón el año próximo.

Reunida en el XIX Congreso en Santa Coloma de Farnés, la repetida Federación nos honró accediendo a nuestros deseos, lo que nos fué comunicado telegráficamente por el señor Presidente de la misma. Del citado telegrama se dió cuenta a la Junta directiva en sesión del 15 del próximo pasado junio.

Cábeme la satisfacción de comunicar a la Asamblea tan halagüeña noticia, con la esperanza de que la celebración en Menorca del próximo congreso agrícola ha de dar por consecuencia enseñanzas que esperamos no desatenderán nuestros agricultores y que han de contribuir eficazmente al progreso de nuestra querida isla.



Documentos relativos a la estancia del Almirante Oquendo en la Isla de Menorca

(1637-1638)

(Continuación)

Documento núm. LV

(31 marzo 1638)



Mag.^{hs} señors Lo p. q. se ha fet aiustar y congregar a v.^s m.^s en esta v.^{tt} es para dir y dehuir los de com ja saben v.^s m.^s que en lo vltim consell se tingue determinaren se emprestasen 100 q.^{res} blat al molt Ill.^e señor Goue.^{or} D. Antij.^e de oquendo aerenouellar a la noua cullita donant p aquellas fianza de la Illa y axi tornarem dita resposta conforme la determinatio anel mag.^s balle D.^o pons qui nos hauia demenat dit blat p orde del dit S.^r Goue.^{or} el qual escrigue lo susdit a dit Goue.^{or} aduertintli tambe de com lo any passat lo blat se li empresta se dona porgat y se torna sens porgar p hont parde esta v.^{tt} y tingue menjs cop 3 q.^s 4 b. blat y axi ha respot lo dit s.^r g.^{dor} que ell matex vol ser fianza p dit blat y p ço se preposa a v.^s m.^s si se li donera dit blat sens fianza sino de baig desa paraule o, ab fianza y en asso &.

E Aguts sobre de asso diuersos colloquis y parlaments fonch determinat p. tot lo consell concordantment que las dites 100 q.^{res}

blat se empresten al dit S.^r Goue.^{or} ab fiança de la Illa com ja esta determinat, saluo m.^o Antij Tremol q. es estat de parer q. se li empresten dites 100 q.^{res} blat sens fiança puis lo dit matex Sr.^r Goue.^{or} dix voler esser ell la fiança.

(*Archivo municipal de Alayor* — Libre d preposicions y determinacions del any de 1636) (1636-1648).

Documento núm. LVI

(2 abril de 1638)



Mag.^{hs} y sauis Señors lo perq. hauem fet congregar y conuocar a v.^s m.^s es pera dir y deduir los de com nos es estat intimat vn billet de manament del molt Ill.^e Señor Governador de la pñt Illa manant nos en pena de doscentes lliures que p quant lo Hospital de Napols ha menester cinquanta q.^{res} form.^t empresten aquelles al capella major de dit hospital ques torneran a la cullita venidora, o se pagaran del diner que sa mag.^d enuiara a esta Illa p. la Real Armada com mes llargament es de veure en dit billet *ut ecce*. Miren v.^s m.^s quens ho demana nostron governador qui esta assi en Persona de sa Mag.^d y per son servey. V.^s m.^s vejen y determinen lo que mes conuinga que en tot seguirem llur orde y determinacio.

Haguts sobre deço diuersos colloquis y parlaments fonch determinat p tot lo consell concordantm.^t que attento que les cinquanta q.^{res} forment nos demane el molt Ill.^e Señor Governador son p servey de Sa Mag.^d que se empresten aquelles compreninhi les 24 q.^{res} que los dies passats se emprestaren ja p lo dit Hospital y per la major part de dit Consell fonch determinat que sempre que les dites 50 q.^{res} forment que se empresten nos tornassen blat en especie, les deguen pagar conforme esta calculat lo forment a esta Vniversitat.

(*Archivo municipal de Mahón* — Cuadernos de determinaciones del Consejo años 1636-1639).

Documento núm. LVII

(8 abril 1638)



Mag.^{hs} y sauis Señors lo perq. se ha fet ajustar y congregar a v.^s m.^s es pera dir y deduhir los de com esta v.^t ha emprestadas 250 q.^{res} form.^t inseguint determinatio del Consell celebrat a 19 de Ja-ner del corrent any asseber es dit dia 100 q.^{res} al vehedor de la Armada y las altres cent q.^{ras} a 29 de dits y las 50 q.^{ras} form.^t acompliment de las dittes 250 q.^{ras} ques van donant ab determinatio de dos de Abril de dit any com mes llargam.^t en dittes determinations es de veura y p lo q. ha tant temps com v.^s m.^s saben y veuhen quey ha tanta gent de la Armada y no tenen prouisio principalm.^t de pa y viuen tots los dames del pa, ques pasta per orde de la v.^t y de los dames inçolars de la pñt Vila assent tant gran numero de gent, y la poca quantitat de form.^t queyha en la pñt v.^t y botiga y meñys per lo terme segons tenim relatio, que tots los dames inçolars de la pñt Vila y terme van acomprar blat a Alayor y mercadal y encare no sen troba. V.^s m.^s vejen en asso si tindran per be ques veja lo blat se atroba en nre botiga y per tot lo terme peraq. vista la relatio del form.^t quey heura se puga donarne part al S.^r Goue.^{or} de la cortedad de la Illa y pobresa della y del poch form.^t queyha, que acabat aquell noy ha possibilitat pera poder ferne venir de fora la Illa, y tambe matex los aduertim si tindran p be mitjensant jurament p. no causar gastos cridar tots los inçolars de la pñt Vila y Conredors del terme diguen quin blat tenen pera q. vista la quantitat ab la matexa firma se puga representar a sa Señoria la penuria y poch form.^t quey ha, que entenem que dit S.^r Goue.^{or} acabadas que eura dittes 50 no dexera de voler mes blat; que totalm.^t sera destruir ditta v.^{jt} pues no paga aquell, v.^s m.^s ho vejen entreparlen y determinen que en tot y p. tot seguirem llur orde y determinatio.

E Aguts sobre de asso diuersos colloquis y perlam.^{ts} fonch determinat p. tot lo consell concordantm.^t queu dexan per diumenge pera millor delliberatio, y q. los Mag.^{hs} Sindichs lo dit dia conuocan consell y sen eura rahó.

Item preshint fonch dit y proposat p lo dit Mag.^h Sindich Cluari de com lo molt. Ill.^e S.^r Goue.^{or} p medi del S.^r Balle y ajudant nos ha menat que donassem lleña y oli p lo Cuerpo de Guardia y nosaltres hauem ordenat am.^e Pomar ques ne don, y tambe matex hauem fet consert ab vn pages quen aporta vna somada cada dia vejen v.^s m.^s si tenen per be quels ho donem.

E Aguts sobre de asso diuersos colloquis y perlam.^{ts} fonch determinat p tot lo Consell concordantm.^t de ques don lleña y oli contorme lo any passat.

(*Archivo municipal de Mahón*, — Cuadernos de determinaciones del Consejo, años 1636-1639).

Documento núm. LVIII

(8 abril 1638)



Mag.^{hs} señors lo p. q. son fests aiustar en esta V.^{tt} es per dir los de com lo forriell nos ha demenat li donasem la casa de la V.^{tt} vella p poder ell teuir y donar sopa a los soldats la qual ja se li dona lo any passat, la qual casa y cambra de aquella esta plena de blat y axi vejan v.^s m.^s si seli donera, o, no, y si se bujdera, o, no, o, vejan lo q. se li respondra y en asso &.

Y fonch determinat p. la mayor part del Consell q. lo forriell se aguart vns set, o, vuit dias y ales horas quey heura lloch a la cambra q. are donen; q. si aport lo blat de dita V.^{tt} y se li don.

(*Archivo municipal de Alayor*. — Libre d preposicions y determinacions del any de 1636) (1636-1648).

Documento núm. LIX

(11 abril 1638)

Puesta a la deliberación del Consejo la proposición presentada por el Mag.^{co} Síndico Clavario, en la sesión celebrada el día 8, acordóse:

«per la major part del Consell de que p. ara nos fassa estoria que no es cas y lloch de ferla».

(*Archivo municipal de Mahón.* — Cuadernos de determinaciones del Consejo, años 1636-1639).

Documento núm. LX

(29 abril 1638)



Mag.^{hs} S^{rs} lo p q.^e se ha fet ajustar y congregar v.^s m.^s es p dir y deduir los de com a Petitio de la mare Priora y demes Religiosas del convent de la Immaculada Conceptio de la pñt vila sels estat proposat a v.^s m.^s de que tenen necessitat de vnes cases de Juan Pons de binimaymo p recloure y tancar lo dit conuent y fer vn refector de que tenen molta necessitat y p esser fundadora y protectora esta v.^{tt} de aquell fossen seruits comprar les dites cases y lo matex demanen y suplican are v.^s m.^s y axi hair lo Ill.^m y R.^m Sr.^r Bisbe (1) y lo molt Ill.^e S.^r Governador de la pñt Illa entraren en dit Conuent y veren la necessitat tenen de dites cases los quals nos digueren y encargaren fessen conuocar lo consell y los proposassen de nou les dites coses p. esser cosa tant conuenient y necessari a dit conuent y p. q.^e estiga ab la decentia ques deu y axi sels proposa a v.^s m.^s si comprarem les dites cases.

E haguts sobre de asso diuersos colloquis y plam.^{ts} fonch determinat p la major part del consell que p. estar la v.^{tt} tan imposi-

(1) De Mallorca, Dr. Fr. Juan de Santander.

bilitada y no hauer pagades aquelles 100 £ han promesas a dit conuent sempre y quan compren les dites cases de Juan Pons de binimaymo, que p. hare nos compren dites cases sino que los mag.^{hs} Sindichs procuren en pagar dites 100 £ comprant les dites mares monges les dites cases.

Dicto die.

Item fonch dit y proposat p lo dit Mag.^h sindich clauari en lo modo y manera seguent.

Mag.^{hs} S.^{rs} ja han hoit v.^s m.^s lo molt Ill.^e S.^r Governador D. Antoni de oquendo qui diu ha vist los Papers y obligations te esta Vniuersitat de donar case condecant al Conuent de la Immaculada conceptio de la pñt vila per esser ella fundadora y protectora de aquell y quant ha esforsat y dit se fasse compra de les cases de Juan Pons de biniMaymo per tenirne molta necessitat p la obra volen fer las mares monjas y que hair lo Ill.^m y R.^m señor Bisbe de Mall.^{ca} entra en dit conuent, y va veure, la necessitat tenen les dites mares monjas de dites cases axi p lo padraestre quels es, com encare p fancarse y fer la obra que desitjen fer de que tenen necessitat, y encarraga molt al dit molt Ill.^e S.^r G.^{or} que procuras se fasse compra de dites cases p. q.^e lo conuent estiga ab la decentia ques deu y conue y axi v.^s m.^s vejen miren y determinen lo que mes conuingue q.^e en tot y p tot seguirem llur orde y determinatio.

E haguts sobre de asso diuersos colloquis y plam.^{ts} fonch votat per fran.^h Abadia que los Mag.^{hs} sindichs ensenyan al molt Ill.^e S.^r Governador les obligations te essa V.^{tt} al dit conuent y si li aparexera ques fasse lo que sera de raho y justicia. Juan Pons fonch de parer ques paguen las 100 £ se han promesas p ajuda al dit conuent sempre que compren dites cases. Guillem Tremoi fonch de parer ques compren dites cases de Juan Pons y comprantles que la V.^{tt} estiga alliberada de aquelles 100 £ ha promeses per dit effecte. Juan Carreras es del matex parer. Pere Pons de Taletí fonch del matex parer. Aloy Andreu fonch de parer que si esta v.^{tt} esta obligada en comprar cases les que seran necessaris p dit conuent y ha comprades les cases de Rafel Sintes y les sues que te

dit conuent ques compren les dites cases de Juan Pons. Barth.^o sanxo fonch del matex parer, nicolau mersal del matex y Antoni Pons fonch del matex parer, y ab tal cars sia alliberada la V.^d de les 100 £ hauia promesas a dit conuent p dit effecte.

(*Archivo municipal de Mahón.* — Cuadernos de determinaciones del Consejo, años 1536-1639).

Documento núm. LXI

(4 mayo 1638)



Mag.^{hs} S.^{rs} lo p. q.^e se ha fet ajustar y congregar V. m.^s es p dir los de com inseguint llur orde y determinatio hauem donada copia de la determinatio de consell de vuy dia pñt al molt Ill.^e s.^r G.^{or} y en est punt es vingut m.^o Thomas Abadia y nos ha notificada una petitio que la mare priora ha feta al dit S.^r G.^{or} junctament ab un mandato al peu de dita petitio del dit s.^r Governador la qual petitio y mandato son del tenor seguent



«Oblata die 4 mensis May 1.638 pro parte Conuentus Immaculate conceptionis pñtis villa.

Molt Ill.^e S.^r G.^r y Cap.^a g.^l en la pñt Illa &

Sor Anna Creus Priora del Conuent de la Immaculada concepcio de maria SS.^{ma} desta vila de maho y demes Religiosas capitulars de dit Conuent representen a V S.^a molt Ill.^e qualm.^t ha vingut a llur noticia que hauent manat lo molt Ill.^e S.^r Bisbe de mall.^{ca} mitjensant sas lletras despechadas en esta vila de maho en actes de visita als mag.^{hs} Sindichs della y llur ordinari consell que com a fundadors que son de dit conuent comprassen les cases de Juan Pons de binimaymo y de Pere Hieroni Carreras para agregar al dit Con.^t la major part del dit Consell appellat del dit m.^{to} sots los motius en la appellatio expressats y com sia que de mandatos fets en actes de visita nos pot appellar y tambe p hauer comes lo dit S.^r Bisbe a V. S.^a la executio de dit mandato supp.^m p tant a V. S.^a sia seruit compellar ab las penas pecuniarias que ben viestes li sien als dits consellers remittens a cumplir a lo que p. dit S.^r Bispe los es estat

manat q. adames que lo suplicat proceix de justicia rebran m.^d & Altissimus — Sor Anna Creus Priora.

La qual Petitio fonch p. mi Thomas Abadia scriua de la Curia Real de maho legida y presentada al molt Ill.^e S.^r D. Antoni de Oquendo G.^{or} y cap.ⁿ general en esta Illa el qual hoit lo en ella contingut mana ques notifiq.^e als mag.^{hs} Sindichs y consell de esta vila estant ajustats para dema de mati que cumplen en tot y p tot lo prouehit y ordenat p. sa S.^a el S.^r Bisbe en lo acte de visita y conforme esta contingut en sas lletras no obstant lo allegat p el dit Consell y de fer lo contrari se procehira contra de ells y los remittens en las penas contingudas en ditas lletras y p altres pecuniarias que tindran lloch de dret manant al scriua de la dita v.^{tt} que declare el vot de cada hu dels consellers para q.^{es} sapia quals de aquells son remittens, Don Antonio de oquendo.»

Y axi sels proposa a v.^s m.^s para que vejen miren y determinen lo que mes conuingue per al be y vtil desta V.^{tt} que en tot y p. tot seguirem llur orde y determinatio.

E haguts sobre de asso diuersos colloquis y perlam.^{ts} fonch votat p. lo Mag.^h ff.^s Abadia que p. el pñt conforme mana el S.^r Governador se scrigue cada vot p. si y que per los mag.^{hs} sindichs sia suplicat al molt Ill.^e S.^{or} G.^{or} se seruesca nos fasse en altres acuasions p. quant no es esta consuetut y los anys passats essent Governador Don jaume valensiano mana se posas p scrit cada vot y los mag.^{hs} Jurats de la Illa si opposaren y dit S.^r Governador sen abstengue y axi han scrit sempre les determinations dihent p tot lo consell concordantment, o, per la major part y que se adimplisca lo madato y orde de mon S.^r R.^m Bisbe de mall.^{ca} conforme vuy te votat y sia continuat en los llibres de la V.^d lo mandato y orde del S.^r Bisbe y la Petitio donada p. la mare priora y mandato del molt I.^{lle} S.^r Governador perq.^e tot aparegue en esta V.^{tt}

Juan Pons es de parer vist que la V.^{tt} nol obliga en donar lo vot en scrits ans be es pratiga y costum scriure les determinations se fan p tot lo consell concordantment, o, p la major part y que essent Governador desta illa el S.^r D. Jayme valensiano mana se posasen p scrits cada vot y los mag.^{hs} jurats de la pñt illa si oppo-

saren y dit S.^r G.^{or} se abstengue de dita pretensio que los Mag.^{hs} sindichs aïdescan al dit molt Ill.^e S.^r Governador suplicantlo que no pmete tal ques donen los vots de per si en scrits y que en lo introit de son offici ha jurat donar lo vot liberament y segons sa consientia y que per mandatos no pot torser aquella, ni rompre lo jurament que te prestat y que esta y pseruera en lo que te votat lo die pñt de que esta v.^{tt} se apell del mandato del S.^r Bisbe deuant dell, o qualseuol altre jutge a ne qui competira judicar dita causa p no esserli estats mostrats tots los papers p. la defensa desta V.^{tt} y hauerse feta ja elecctio de persona p dit effecte se fasse electio de persones p. fer treura las copias necessaries p. la defensa desta V.^{tt}

Juan Carreras fonch dal parer del dit Abadia y en tot y p tot se remate a son vot. Antoni Cardona fonch del parer del dit Joan Pons. Pere Pons fonch del matex parer. Aloy Andreu Barthomeu Sanxo Nicolau mersal y Antj Pons tots foren tambe del parer de dit Juan Pons quare &.

Item precehint debita propositio p. lo dit mag.^h sindich clauari feta fonch determinat p tot lo consell concordantment que los mag.^{hs} sindichs fassen y presenten totes las Petitions seran necessaries al molt Ill.^e S.^r suplicantlo se vulla abstenir de totes estas.

(*Archivo municipal de Mahón. — Cuadernos de determinaciones del Consejo, años 1636-1639.*)

Documento núm. LXII

(5 mayo 1638)



Mag.^{hs} S.^{rs} lo p. q. se ha fet ajustar y congregat v.^s m.^s es pera dirlos de com lo molt Ill.^e S.^r G.^{or} nos demana copia de la determinatio que ahir se feu sobre la petitio que la mare Priora feu al S.^r G.^{or} y mandato del dit S.^r G.^{or} los quals nos foren notificats p. m.^o Thomas Abadia.

E de continent fonch determinat p tot lo consell concordantm.^t se don les copias demana al S.^r G.^{or}

Item precehint debita propositio p. lo mag.^h Sindich Cluari feta fonch determinat p. tot lo consell concordantm.^t se fasse electio de psones per fer treura totes les copias seran necessaries para proseguir la appellasio del mandato del Ill.^m y R.^m S.^r Bisbe y de tot lo que sera conuenient per la defensa desta vniuersitat.

E de continent fonch feta elecçio dels mag.^{hs} ff.^s Abadia Miguel Pallisser, Juan Carreras y de mestre Bartj Sanxo.

Dicto die

Los dits dia mes y any estant ajustats y congregats los mag.^{hs} sindichs en la sala de la v.^{tt} de la pñt vila de maho junta^m.^t ab llur ordinari consell faltant Antonio Pons Torello, mestre Bartj Sanxo y nicolau mersal fonch proposat p lo mag.^h sindich cluari en lo modo y manera seguent.

Mag.^{hs} S.^{rs} lo p. q.^e se ha fet ajustar y congregar v.^s m.^s es p. deduirlos de com conforme tots v.^s m.^s han hoit m.^o Thomas Abadia nos ha notificat vn mandato del molt Ill.^e S.^r Governador lo qual es del tenor seguent:

«Lo Governador y Capita General & Per quant en quatre de Maig p. altra orde mia se ha manat al Mag.^{hs} Sindichs y consellers de la pñt vila que cumplen en tot y p. tot a les lletras de Sa S.^{ria} Ill.^{ma} del S.^r Bisbe de Mall.^{ea} ab les quals mana als dits sindichs y consellers que com ha..... y fundadors compren les cases de Juan Pons y Pere Geroni Carreras en fauor de las monjas y monestir de la Immaculada conceptio de maria SS.^{ma} sots les penas en ellas contingudas y p que los dits sindichs y consellers preten allegar de llur dret y raho en raho de la justicia y pretensio de las ditas monjas. Per tant los manan que dins termini de tres dies comparescan deuant del S.^r Bisbe para dir y allegar tot lo que a ells conuingue altram.^t passat dit termini y no hauent comparegut procehir en contra los Remitents en las penas q.^e tindran lloch de dret no obstant qualseuol pretensio en contrari allegada. Don Antonio de oquendo.»

Y axi v. m.^s vejen miren y determinen lo fehador que en tot y p tot seguirem llur orde y determinatio.

E haguts sobre de asso diuersos colloquis y perlam.^{ts} fonch determinat per tot lo consell concordantm.^t que vaje persona a la vila de Ciutadella per comparexer deuant lo Ill.^m y R.^m S.^r Bisbe y demanar la justicia esta v.^{tt} conforme esta ja determinat.

(*Archivo municipal de Mahón.* — Cuadernos de determinaciones del Consejo, años 1636-1639).

Bibliografía

Juan Estelrich. — *L' Amor de la Terra.* — Conferencia donada el 31 d' octubre de 1915 en el Círcol d' Obrers Catòlics de la vila d' Artà. — Biblioteca del «Foment del Civisme». — Ci. tat de Mallorca, MCMXV. — 27 pág. en cuarto.

En este folleto, del que se ha hecho una reducida tirada especial en papel de hilo, esmeradamente presentado y correctamente escrito en selecto lenguaje mallorquín, nuestro ilustrado amigo don Juan Estelrich combate la emigración, producto del desamor a la tierra nativa, la apatía y el fatalismo, que engendran la impotencia; recomienda la agrupación gremial de los campesinos, sobre la base del estímulo de la actividad, del interés personal y de la iniciativa particular. Canta luego el amor al terruño y al oficio respectivo, que han de evitar la emigración, producir la actividad y la iniciativa que, con el odio al funcionarismo constituyen el conjunto que llama *civismo*. Dedicamos, finalmente, bellas frases a la relación entre la poesía y la tierra, de donde todo sale y adonde todo vuelve, a las ruinas populares y al despertar de los hijos de la tierra, huéspedes futuros del cielo, que renueven las viejas multitudes caducas y constituyan la base de una sociedad en que todos seamos amigos y hermanos.

Sinceramente aplaudimos la patriótica finalidad de esta conferencia, felicitando por ella al autor y agradeciéndole el envío. — A. V.

La Hacienda Provincial. — Discurso de don Luis Alemany. —
5 julio 1916. — Impreso por acuerdo unánime de la Diputación provincial. — Palma. — Escuela tipográfica provincial. — 32 pág. en cuarto.

Hemos de agradecer vivamente a nuestra Excma. Diputación Provincial el envío de este folleto, felicitando a la vez al autor del discurso don Luis Alemany que con evidente sinceridad, patriotismo y convencimiento del asunto, trata una cuestión de palpitante actualidad y gran interés para estas islas. Por la índole especial de nuestra publicación no creemos oportuno entrar en el análisis del discurso ni emitir opinión, pues sólo podríamos insertar el informe de nuestra Cámara de Comercio, de la que es órgano la REVISTA, no haciéndolo por haberlo ya publicado los periódicos políticos y porque aislado no daría completa idea de asunto de tanta importancia. — R.

* * *

Cervantes y su viaje a Italia. — Op. en 8.º, 46 pág. — Madrid,
1916. — Estudio histórico-crítico por Norberto González Aurióles.

Como confiesa el autor, no aporta documentos nuevos al acervo de los estudios cervantinos, pero analizando, compulsando y criticando en las obras y documentos conocidos, inquiere la causa del viaje a Italia que tanta trascendencia tuvo en la vida de Cervantes y limpia su venerable memoria de suposiciones y reticencias infundadas, con el noble propósito de que al honrar al insigne autor y al valeroso soldado «honrémosle también como caballero y como persona digna y honorable; que si alguna vez, por dolorosas circunstancias de su triste vida, pisó los umbrales de la cárcel, no conculcó en cambio ningún concepto de la ley moral, ese Código sagrado de los hombres de honor, cuyos infractores no tienen señalado castigo en la ley escrita, pero llevan impreso en el rostro mientras viven un baldón de menosprecio y de ignominia».

Sólo por esta conclusión sería aceptable y digno de estima el trabajo del señor González Aurióles si no lo fuese por otros títulos. — L. L. V.

Observatorio meteorológico de Mabón. — Latitud geográfica 39° 53' - Longitud al E. de Madrid 7° 57' - Altitud, en metros, 43

Resumen correspondiente al mes de junio de 1916

Decadas	BARÓMETRO, EN mm Y A 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS							PSICRÓMETRO	
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad relt. media	Tensión media en milímetros
1. ^a	757.8	0.75	764.5	10	752.0	8	19.6	7.3	26.6	5	14.0	5	12.6	61	—
2. ^a	758.4	0.69	766.6	11	752.7	18	19.5	6.8	27.1	18	12.3	12	14.8	57	—
3. ^a	759.5	0.34	763.4	30	755.6	28	20.8	6.3	26.0	23	15.9	30	10.1	63	—
Mes	758.6	0.40	766.6	11	752.0	8	20.0	6.8	27.1	18	12.3	12	14.8	60	—

Decadas	ANEMÓMETRO										DIAS DE				Evaporación media en milímetros						
	DIRECCIÓN DEL VIENTO		FUERZA APROXIMADA								DIAS		DIAS DE		Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día					
FRECUENCIA DE LOS VIENTOS		Calma	Brisa	Viento	Viento fuerte	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día				
1. ^a	3	2	1	1	1	1	2	5	2	1	1	2	1	1	1	7	2	1	0.0	0.0	3.4
2. ^a	2	3	3	1	2	1	1	4	1	1	1	1	1	1	1	9	1	1	0.0	0.0	3.6
3. ^a	2	5	2	2	1	1	5	4	1	1	2	1	1	1	1	8	2	1	0.3	0.3	3.2
Mes	7	10	6	1	3	3	11	13	4	2	24	5	1	1	3	24	5	1	0.3	0.3	3.4

Mauricio Hernández Ponseti.

Folk-lore menorquí

DE LA PAGESIA

per

En FRANCESCH CAMPS Y MERCADAL

(Continuació)

- 110 Pa, pastat demà, i menjat avui.
- 111 Pelut aquí,
pelut allà,
abre sec
en mitx està.
- 112 Com un jarret,
qu' en tocarlò s' alça dret.
- 113 Una caseta
plena de rabassetes,
que no son verdes
ni son seques.
- 114 Tú qui ja sabs de llatí
i també sabs de moral,
èquin animal, (m' has dí,)
que per entrar a corral
no necessita portal,
i per a sortirne sí?
- 115 Cul per cul, i esquena per esquena.

- 116 A la mar som nada,
hi he fet nit i día,
a cap casa des poble
es dina, que no hi sía.
- 117 Quand va al camp, mira cases;
quand va a cases, mira camp.
- 118 Posteta damunt, posteta devall;
s' aigo li corre i no li fa mal.
- 119 Una vella ruadeta,
que an es cul te una estaqueta.
- 120 Una tira de senyors,
quand un pixa, piquen tots.
- 121 Un cassador va anar a cassar, amb un ca tot sòl.
Ja he dit es nom des ca: endevina còm se deia.
- 122 En l' aire me vaig crià,
i ningú conèix mun pare,
i es sa meva condició
que jo mor i nèix mu mare.
- 123 Què es lo que du aquest frare,
què es lo que du devant,
què es lo que li degota,
y que li degota tant?...
- 124 — Bon dia, madòna.
— Bon dia, senyor, i lo que li penja.
— Lo que 'm penja, es lo que 'm defença.
— Què 'm vol donar llessencia
de tocarli en Pelós?
— En Pelós d' entre ses comes?...
Veníu; atracauvós.

- 125 Animal que forga i no es porcell;
vola, i no es auzell;
brula, i no es vadell.
- 126 Una cosa verda verda,
que dins es vert es vermeia;
dins es vermei, negra;
i dintre 's negre, blanca.
- 127 Un homu havia sembrat patates: ¿què va surtí?...
- 128 Quin moble es, que fa 's fusté,
qui per éll no li servèix,
i es qui l' empra no conèix
si està malament o be?
- 129 Una cosa, com una cosa,
que arreplega lo que fa nosa,

i ho tira per amunt,
fugint lo dolent
i caent lo bo.
Endevina què es això.
- 130 Llargarutxu, llargarutxu,
an es cap fa caparutxu;
si no estic entre ses dones
no faig tarigo-marigo.
- 131 Passa la mar,
i no 's banya;
no te boca
i parla.
- 132 Dalt sa montanya hi ha neu,
es temps hi es;

- ses llargues han tornat curtes,
i es dos han tornat tres.
- 133 Una cosa blanca i blana,
que 'n mans de dones s' enravana.
- 143 Dos homenets de la gatzulla,
com un se vest s' altre 's despulla.
- 135 Quand es petit, es mes gros;
quand es gros, es mes petit.
- 136 Pastorets de la montanya,
sempre pujen i davallen.
- 137 Un forn; dos fumerals; damunt es fumerals, dos
nius; dins cada niu, un ou. Damunt de tot hi ha
un terrat am senyorets i senyoretetes qui se pe-
setjen.
- 138 Una cosa qu' entra remanant remanant;
surt degotant, degotant;
i qui ho fa, es cul remena.
- 139 Un punt veng a descidí,
veng a descidirne un punt:
¿quin vianant (1) fa 's camí
am ses cames per amunt?
- 140 Amb es dit gros i es d' en mitj,
se fa un anell
que s' enganxa a un pestell,
i sols faltará sang de llumeta,
calenteta,
i tots Sants, per fer bufeta.

(1) ¿Quín animal fa 's camí..

- 141 ¿Quànd un homu fa d' egu?
- 142 Un carboner guanya quatre sous diaris, i li bas-
ten per viure, puis els empleya axí, díu éll:
— Un, que 'n torn; un, que 'n tir; un, que 'n dèix
i un que 'm menj.
- 143 Un missatge petitó
que mai ha guanyat lloguer
i, rabent, replega 's bous
com cap missatge sab fer.
- 144 Dos animals negres,
no es ase ni somera,
quand van carregats
van de cul-arrera.
- 145 Ahont menjen mes es bèns negres?
- 146 Còm couries patates sense fòc?
- 147 Una cosa llarga, llarga, que si hi poses sa mà,
ja no 's veu.
- 148 Trinxul, Trinxul, trinxulava,
sense comes caminava
i treia sa pols pes cul.
- 149 Plat damunt plat,
volta na Peluda;
molta gent menuda
passa pes furat.
- 150 Foc aquí, foc allà, i ossus en mitj.
- 151 Foc aquí, foc allà,
a éll en mitj l' han d' aguantar.

- 152 Si no passa, passa;
si passa, no passa.
- 153 Un arbre criat *de Dios*
am doscentes *maravilles*,
de dintre té ses llevors
i defòra ses *costilles*.
- 154 Set senaies, catorce ançes:
i quatre banyes, dos bous:
en tenir, cent, i vint sous,
ja tendrè cent lliures franques.
- 155 (*Endevinay-problema*).
Una dòna tengué desitj de tronjes, i no hi havia
tronjes mes que a s' hort del Rei, guardat per tres
murades am centinel·les. S' enviat per sa dòna
digué an es primer centinel·la: — Dexèm passar,
i te daré la mitat i mitja mes, de lo que duré. An
es segon centinel·la repatí sa matexa escomesa:
que li donaria sa mitat i mitja mes de lo que duria.
An es tercer centinel·la també li digué que li daria
sa mitat i mitja mes de lo que duria. ¿Quántes
tronjes havia de cuhir per durnè una a sa dòna
qui l' envià?

SOLTES

- 1 Sa neu.
- 2 S' ou.
- 3 Dia i nit.
- 4 Trona; confessionari.
- 5 Camp de blat.
- 6 Figa de moro.

-
- 7 Papér.
8 La mar.
9 i 10 Cirerer, i cireres.
11 Molí de fòc.
12 i 13 Ou.
14 i 15 Sèba.
16 Veure un altre igual.
17 Forrat.
18 La mar; sa teulada.
19 La mar, s' aigo.
20 El cel ennivolat.
21 Furats.
22 D' aumon.
23 Si no ho endivinaven, el Sr. Guihem tradufa axi es seu *llatinorum*: — Un vent correm-put — que passa pes camí de sa vergonya — i fa *pup*.
24 i 25 Es pèt.
26 (Encara qu' es castellà, s' ha fet vulgar.)
27 i 28 Pusses.
29 Amb una manco que tú.
30 Es caragòl.
31 Còrn de viudo, o de cornar.
32 Un dia sense pa.
33 Monescillos, ençencer, tròna i predicador.
34 Blat espigat.
35 Ma, ploma, paper i tinta.
36 i 37 Sa gèrra, sa garnera.
38 Sa gèrra.
39 Boca, dents, llengo.
40 Batisme (Alahó).
41 Fòc i fum.
42 Moliner de molí d' aigo.
43 Es moc.
44 Quand pastura damunt rostoi espès.
45 Sa ploma d' òca; es pincell.

-
- 46 Entenes de molí de vent.
- 47 Sella i cinglandó, (vèrga de bou).
- 48 Ferles al carrer del Angel (Alahó i Mahó.)
- 49 Aubó; caramuixa.
- 50 S' assola (Alahó). Ombra.
- 51 Un tòrt, que veu dos uis an es qui no ho son; i aquets a ell no n' hi vèuen mes q' un.
- 52 Morté.
- 53 Ploma.
- 54 Olla dalt es fòc.
- 55 Aglans a s' auzina, i es pòrc. Es mòix i sa butifarra.
- 56 Banyades.
- 57 Pare, fi i net.
- 58 Anelletes, o arracades.
- 59 Aubergínies.
- 60 Márfega.
- 61 Bou.
- 62 Confessarse.
- 63 Pou.
- 64 Aquesta diantre de dòna — ves quína se 'n ha pensada; — deu 'sè una rata-pinyada, — que te mamelles i vòla.
- 65 Paparra i rè.
- 66 Es pastó de pasta, es dos uis i es dos punys des pastador.
- 67 Sabates.
- 68 Es camí.
- 69 Filosa i fus.
- 70 Agües de fer calça.
- 71 Campana.
- 72 Debanadores.
- 73 Espàrec, esparaguera.
- 74 Cinc.
- 75 Abre, carbó, brasa, cendres...
- 76 Aferrada an es braç.
- 77 Es llum.

- 78 Es llevat.
- 79 i 80 Caïn.
- 81 Penitent que matà es confessor dintre l' Església.
- 82 Dues dònes casades cada una am es pare de s' altra.
- 83 Altar, blens, candeles.
- 84 *Resposta den Sebastià es Cego*: — Parlant amb una bandúa, — no acostum rellà cortès: — quand me donen un no rès — jo l' agaf per hont-sevúa. — *De Mestra Llepa, d' Alahor*: — Per homo d' enteniment — no es gens mal de penetrà: — am lo que agafas es vent — molt be ho podràs agafà. — *De Mestre Micolau, de Mitjorn Gran*: — Un no rès, sempre us l' he près — per es cap que me 'l donau.
- 85 Un fiet acabat de neixer.
- 86 Gallina qui cove i ous.
- 87 Balances.
- 88 A s' altra mitja.
- 89 Pedre i foguer, èsca, lloquet.
- 90 Any, mesos, setmanes, dies.
- 91 Magrana i serp.
- 92 An es setze.
- 93 Didal.
- 94 Vaca que múnyen, mans des munyidor, vadell.
- 95 Férhi ses feines.
- 96 Campanar, campanes.
- 97 Preu des cavall, sella, brilla i fuet.
- 98 Difunt dins se caixa.
- 99 Jove enterrat, i es qui llig.
- 100 Puós, o empussagat que s' esplugà.
- 101 Dues dònes fent es llit.
- 192 Dits de sa ma.
- 103 Fiet qui mama.
- 104 Bota de ví.
- 105 Mare i sa germana
- 106 Ha tornat ase.
- 107 Sa ranòu.

-
- 108 Es llit devall i sa taulada damunt.
 - 109 Abeia.
 - 110 Pastat am sa ma.
 - 111 Bous, o matxos, i arada.
 - 112 Pastell.
 - 113 Boca, dents.
 - 114 Pollets, còrc de llegum, d' aglans...
 - 115 Un assegut a sa cadira.
 - 116 Sal.
 - 117 Eina de mànec duita dalt s' espal-la.
 - 118 Tortuga.
 - 119 Pansa.
 - 120 Bocateules d' una teulada.
 - 121 Tot-sol.
 - 122 Neu.
 - 123 Ciri encès.
 - 124 Espasa i cavall.
 - 125 Escarabat.
 - 126 Sindria.
 - 127 Pòrc i se les menjaren.
 - 128 Baúl de mort.
 - 129 Pala o fòrca de ventar.
 - 130 Filosa.
 - 131 Carta.
 - 132 Vei, ses passes, comes, crossa.
 - 133 Roba enmidonada per planxar.
 - 134 Filosa i fus.
 - 135 Llombrígul.
 - 136 Guixons dins s' olla qui bull.
 - 137 Cara, cap.
 - 138 Poal.
 - 139 Barco.
 - 140 Bunyols.
 - 141 En sembrar patates: fa cavallets.
 - 142 Mantenía a sun pare, sa dona, un fi i a ell.

- 145 Sa mosca de boví.
 144 Escarabats.
 145 Ahont tots son nègres.
 146 Am cals banyada amb aigo freda.
 147 Sa vista.
 148 Cedàs.
 149 Molí de sang.
 150 Capellà qui diu missa.
 151 Candeles i gálzer.
 152 Per un anell, que, en temps dels inglesos, servia per visurar est ous pusats a la venda.
 153 Escarxofa.
 154 Tendrà 100 lliures i 20 sous.
 155 Quinze tronjes: axò es es compte: An es 1.^{er} guarda, surtint, la mitat de 15 i mitja mes, fan 8. Ni restaren 7. La mitat de set son $3\frac{1}{2}$, i mitja mes = 4. Ni restaren 3. La mitat de 3 (1 i $\frac{1}{2}$) i mitja mes, son 2, qu' entregà an es tercer centinel·la, quedant-li una tronja per sa dona endesitjada.

Bastants d' altres endevinais, ben populars, no 'ls he volguts col·leccionar, perque inclòuen en sa esposició un equívoc indecent, que fa fer mals pensaments, encare que en sa solta no hi hagi res d' immoral. Pens que si 's perden aitals endevinais, no perdrà res sa cultura popular.

REFRANYS

NOTA PRELIMINAR

Sempre ho hem sentit a dir:
 No hi cap refrany que menti.
 (SENTENCIA VULGAR.)

Refrany vol dir pensament, sentència, veritat, trasmesus de bcca 'n boca per es poble. Els refranys d' un poble inclòuen sa

manera de pensar, de sebre. Diríem que en élls hi queda es poble estampat; que s' hi veu sa fisonomia còm dins un mirai.

Per el poble, el refrany (del llatí *refero, ers, erre*, fer referencia, fer memoria; — de *re-phara, re-pharos...?*) li es fita alta, farola llambretjanta, posada per l' experiencias secular en el camp de la vida, de la intel·lectualitat; del dret, de la moral... Per açò, perque representen la veu de les centuries, el poble 'ls anomena *ditrus de véa*.

Els refranys d' aquesta enfilada son presos de viva veu; tots son vius avui a sa nostra tèrra.

En s' inmensa majoria son sentencies en vers, de dos, tres o mes mots (versets) consonants, assonants o lliures.

Exemples:

Per l' amor,
lo romaní:
a qui no 'n té,
li fa venir;
i a qui 'n té,
li fa fugir.

—
Lo llaçamí:
al qui no té amor, li fa venir,
i al qui la té, l' hi fa reverdir.

—
Una figa, per ser bona,
ha de tenir tres senyals:
cortonada, secaona,
i picada de pardals.

—
Pescador de canya
i moliner de vent
no han mester notari
per fer testament.

Son abundants es de dos mots aconsonantats:

Qui 's racera devall fúa
dúes voltes se remúa.

Bon refetó
fa bona oració.

—

Qui no sab a Deu pregar,
que se 'n vagi per la mar.

—

Barenats o dejuns
no canten junts (1).

Comuns son els de versets lliures:

Una dòna fa la casa
i una dòna la desfà.

—

'Mal-lé abundós,
prop des camí,
agre segur.

Sembla que 'l vers es la forma plàstica, escultural, representativa de la memòria popular. I, aixamplant una nota que som posada a l' *Acte d' humildat* (COMPOSICIONS RELIGIOSES) (diré: que sa consuetut de cantussar o semitonar, per medi de inspiracions iguals, ses pregaries, que 's díuen de memòria, i els refranys, que sa memòria popular estima tant, degué esser l' origen de la forma mètrica, des vers, inventat moltes centúries abans de neixer l' Art Poètica.

Emperò, no tots els refranys estàn en vers: primer, quand la sentència, per síntesi, se fa interjeccional. Exemple:

¡Deu do màna!

—

(1) La *t* de *junts* es muda, no 's pronuncia.

¡Bòna nit, Catalina!

(Tot està acabat; no hi res que fer; no 'n parlèm mes...)

I segón, quand es pensament queda clòs per éll mateix (si val es mot), i no va a manllevar requincadures. Exemples:

Deu no ha errat, ni pot errar.

—

Deu parla pels qui no rallen.

—

Dijuni fa, qui mal dina.

—

Bram d' ase no puja al cel.

En els quals, tant mateix, s' hi perceb ben bé una acentuació métrica, una mèna de compàs musical.

Es a dir, que 'ls refranys quèben lo mateix a sa secció de poesia popular que a sa de prosa: tenen de tot. Per aquesta raó, els posàm, en aquest repleg, amb un peu a la part poètica, i l' altre a la part de prosa.

* * *

Una bòna clasificació paramiològica (*parameia*, en grec, vol dir sentència, refrany...), no es tan bòna de fer com sembla; hi ha refranys que poren anar a tantes garberes (seccions) com garbes tenen, i n' hi ha qualq' un qui 'n té de garbes!... Per exemple, un qui 'n té tres: «Guardet de pedra rodona, de ca nanell i homo ròig». An aquesta somada, ¿ahont la posàm...? ¿An es claper des codolàm, a sa barraca dels cans, o an es banc dels homos?...

Sa meva pobre classificació no vol mes qu' esser pagèsa; podrèu dir d' ella lo que voldrèu. A ses classificacions... i «als caps sense barret, tothom hi te dret».

De confrontar els nostres refranys amb els d' altres pobles, (Paramiologia comparada), a molts els trobaríem estesos per tots o a gran part dels pobles d' avui; i enfondint, trobaríem sa mare, sa rel enses deixes de pobles que ja no hi son.

En sa pràctica, es refrany no s' aplica sempre al peu de la lletra. Devegades son sentit es massa ampla, mes extens de lo que pòren inclòure ses paraules d' una llengo per rica que siga. Posarèm dos exemples: Quand se diu: «ase magre mosques», moltes voltes ses mosques i s' ase son sa darrera pussa que 'ns pica; lo que volèm dir es que a un pobre tot lo persegueix; que a un malat crònic l' agafen totes ses males passes, ses mosques mes verinoses. Si dèim «sac buit no s' aguanta dret», es sac que 'ns fa rallar ès es còs de s' homo qui pateix fam, que va dezenat i heli-heli; es plèt ont falten ses proves, que està buit de raons...

Per aquesta causa m' he permés posar algunes notes, quand se tracta de refranys en els que, al primer cop d' ui, no s' hi veu clar es memento. La majoria estan preses des poble mateix: d' éll surt sa llei i s' aplicació.

I. — AGRICULTURA

(Refranys pagesívols).

L' Amo, Missatges, fèines

- A pagès endeutat, — bon any li es fallat.
 Aigo de pagès, — pels pobres no val rès. (1)
 Aixarcola be 'ls sembrats, — i 'ls veuràs multiplicats.
 Bens de pagès, — bens de no rès.
 Blat ajegut, — alça l' amo.
 Cedaç clà i garbell espès, — fa ric pagès.
 Com mes brama s' ase, — mes camina.
 Jornaler, mentres canta, — fa mes vía.
 De casar i sembrar, — consèis ningú 'n pot donar.
 De lloc de persianes, — no te 'n venguin ganes. (2)

(1) Pluja prima, de llarga durada, que tant de be fa 'l camp,... i fa perdre 's jornal an els pobres.

(2) Lloc am casal de senyor.

Damunt damunt, molina; — davall, hi ha ferina. (1)
 Deu do mànnà!
 Deu hi faixi mes que noltros. (2)
 Lliga be 's primer manat, — si vols fer bona falcada.
 Hi ha molta diferencia des segar an es beure.
 Hi ha molts aguantadors de mantí, i pocs llauradors.
 Horda llarga, i cap revogit. (3)
 Mai es mala anyada per tothom.
 Malanat de pagès, que' els missatges l' alaben.
 Mal any, mai ho es per tothom.
 N' haver mesurat, — saben quantes han fetes.
 No deixis ses manades pes rostoi.
 No passis s' arada devant els bous.
 Per arrebaçar, sa lluna sempre 's bona.
 Per missa i xivada, — no 's perd jornada.
 Quand es blat pren color, — s' ordi 's seca: segau-ló.
 Quand n' hi ha pel camp, — n' hi ha pels sants.
 Qui a l' amo no pot pigar, — pega an es ca.
 Qui conèix sa terra, — la crema.
 Qui no es bò per segar, espigola.
 Qui no sembra am fòrt i moll, — tot l' any va sac a coll.
 Qui no sembra, no cúu.
 Qui no sembra, i cúu, tot es negoci.
 Qui no vol pols, que 's llevi de s' era.
 Qui sembra 'n terra d' altri, perd fèina; producte i llavó.
 Qui te guret, te pa fet; — qui te binat, te pa estojat.
 Qui te ranxo de gent i no hi va, — de ric, pobre 's fa,
 Qui va de garbatjar, — es vol esbraonar (4).
 Qui vol entendre aquest art (5), — ha de du 's barret d' es-
 part.

(Continuará).

(1) Llaurada fonda fa bon blat.

(2) Invocació qu' es sa clau de sa jornada.

(3) Se diu de qualsevol feine o fet que 's perllonguen aposta.

(4) Vol trobar ses garbes feixugues.

(5) De pagès.